



# Ethnologue民族語網站 對台灣原住民族語的評估

台灣原住民族言語に対するエスノログサイトの評価  
Ethnologue's Assessment of the Taiwanese Aboriginal Languages Development

文 | 編輯部

對於台灣原住民族各族語的活力，普遍都認為已經面臨了瀕危的困境，然而，瀕危的程度若是必須提供一個客觀的評比，我們似乎又未能提出一個明確且具說服力的估量值，所仰賴的大多是政府部門及研究單位的報告，或是研究所學生所撰寫的學位論文等，零散且短期的研究與調查結果，藉以印證流失的狀況「的確」如想像般的嚴重。例如原住民族委員會自2007年起即針對國、高中學生的族語使用狀況進行調查，即便是從每況愈下的使用情形與族語能力評估，推論出族語在傳承上出現了困境，但也無法明確指出是哪一個族語的傳承出現危機。直至原民會於2012年起展開共3期的各族語使用能力狀況調查計畫，係以民族為單位，動員了上千名人員協助調查，其中人數較少的民族，近乎是全族普查的方式查調，而人口數上萬以上的族，則是以抽樣方式進行，藉此推展了5年，



Ethnologue網站首頁。

方推估出16族族人各自的族語使用能力。

不過，在前段所提的族語使用能力調查計畫尚未進行前，在國外即已有相關的組織及語言機構藉由書面文件的參考，對原住民族語言的活力提出了評估，除了聯合國教科文組織



Ethnologue對於台灣境內語言的分類計有25種，其中22種屬於活語言，已滅絕的3種分別為巴賽語、凱達格蘭語及拍瀑拉-和安雅語等。活語言中，有4種語言較「穩固」，有6種歸類為「發展中」，1種為「蓬勃」，3種「正遭逢困境」，而有8種語言正「面臨死亡的威脅」。



The screenshot shows the Ethnologue website interface for the Basay language. The page title is 'Basay' and it is categorized as 'A language of Taiwan'. The page includes a table with the following information:

LANGUAGE	FEEDBACK
<b>A language of Taiwan</b>	
ISO 639-3	bxq
Alternate Names	Basal, Kawanuwan
Population	No known L1 speakers.
Location	New Taipei municipality; Yilan county.
Language Status	10 (Extinct).
Classification	Austronesian, East Formosan, Northern
Dialects	Troblawan, Linaw-Qauqaul.
Language Development	Grammar.
Language Resources	OLAC resources in and about Basay
Other Comments	Sinicized. Older people remember a few words.

Additional features on the page include a 'PLACE IN LANGUAGE CLOUD' graph, 'ETHNOLOGUE PRODUCTS' section with a book 'Languages of Taiwan' for \$9.95, and a 'JOIN THE CONVERSATION' button.

在Ethnologue評估的台灣25種語言中，Basay（巴賽語）、Ketangalan（凱達格蘭語）及Papura-Hoanya（拍瀑拉-和安雅語）被列為已滅絕的語種。

類，自1951年起，包含了世界上百餘名的語言學者與研究人員即展開相關的研究計畫，這些都是評估世界各語言狀態的訊息來源。所獲得有價值的訊息包括了語言在跨文化間的溝通狀況、雙語政策、文字化的情形、語言計畫與語言政策、語言發展情形、語言間的關係、瀕危語言、書寫系統，以及所有涉及語言的各項描述等。

（UNESCO）對世界各瀕危語言的調查中，業把台灣瀕危語言列入觀察之外；由美國國際語言暑期學院（SIL）針對世界所有語言活力狀況的調查，並通過「世代失調分級表」

（Expanded Graded Intergenerational Disruption Scale, EGIDS）來判斷其生命力。同樣也可以找到對台灣原住民族語言的評估，並陳列在Ethnologue民族語網站中。本文便針對Ethnologue民族語網站中所評估的台灣原住民族語言活力進行討論。

### Ethnologue對台灣原住民族語言的評估

對Ethnologue的了解，係藉由其網站內的介紹所得知，係為了對世界上所有語言進行分

根據網站內的描述，對於台灣境內語言的分類，計有25種，其中有22種屬於活語言，已滅絕的3種分別為Basay（巴賽語）、Ketangalan（凱達格蘭語）及Papura-Hoanya（拍瀑拉-和安雅語）等，活語言中，有4種語言較「穩固」（institutional），分別為華語、閩南語及客語及原住民族語中的太魯閣語，有6種歸類為「發展中」（developing）的語言，1種為「蓬勃」（vigorous），3種語言正「遭逢困境」（in trouble），而有8種語言正「面臨死亡的威脅」（are dying）。不過，對於Ethnologue的評估未必符合台灣目前各語言發展的實際樣貌，如在語言的分類上就與現況落差甚大，且在語言活力的評估上似乎也與普遍



的認知不同，右方表格即整理出 Ethnologue 對台灣原住民族語言活力的評估。

### 語別分類及語言活力 評估的修正

Ethnologue 對世界各語言活力的評估，於網路上或許可搜尋到許多評論的文章，其中有因評估工具方式不同所提出的質疑，另也有對於語言分類與實際使用語言之民族及國情未盡了解而出現的錯誤。事實上，若對應於台灣的民族認定及語言使用情形，由右表的整理中即可看出諸多應修正之處。本文列舉2點供讀者參考。

**一、語別分類方面：**目前撒奇萊雅族及賽德克族業已分別自阿美族及太魯閣族中經認定而正名成功，既然拉阿魯哇語、卡那卡那富語及噶瑪蘭語皆自成一語，撒奇萊雅語及賽德克語亦應分出。且撒奇萊雅語非阿美族中荳蘭語，在識別後應清楚釐清。

**二、語言活力評估方面：**在巴宰族潘金玉女士過世之後，巴宰語已無第一語言使用者，不過仍有許多當地的族人正積極的復振語言。唯相較於同活力等級的邵語、卡那卡那富語、拉阿魯哇語、噶瑪蘭語等，尚有多數的第一語言者，且同樣在政府的鼓勵下進行語言復振工程，是以在活力的評估上應有差別。另巴布薩語及西拉雅語何以列為休眠，其和巴賽語、凱

	語別	語別	語言狀態	備註
1	Taroko [trv]	太魯閣語	4 (教育)	太魯閣人Taroko為東部沿岸的族人所稱，賽德克人Sediq' 為居住山地的族人所稱。
2	Amis [ami]	阿美語	5 (發展中)	許多移民遷居到都市與工業區。
3	Atayal [tay]	泰雅語	5 (發展中)	有Sqoleq (Squiq) 及 Ts'ole' (Ci'uli') 方言，Mayrinax是Ci'uli'子方言。
4	Bunun [bnn]	布農語	5 (發展中)	略
5	Paiwan [pwn]	排灣語	5 (發展中)	略
6	Rukai [dru]	魯凱語	5 (發展中)	方言分為霧台Budai、Labuan、大南Tanan、多納Tona、茂林Maga、萬山Mantauran等，萬山、多納及茂林等方言分歧。因受排灣語影響，有些語言學者將魯凱語歸類為排灣語系統。
7	Tsou[ tsu]	鄒語	6a (蓬勃)	略
8	SaiSiyat [xsy]	賽夏語	6b (威脅)	接近同化於泰雅語Atayal [tay].
9	Yami[tao]	雅美語	6b (威脅)	與北方的Philippines Ivatan [ivv]相近。
10	Puyuma [pyu]	卑南語	7 (轉移)	略
11	Amis, Nataoran[ais]	阿美語，荳蘭	8b (瀕危)	分布在花蓮縣北方鳳林一帶，語言並非全能被其他的阿美族人理解。撒奇萊雅方言更是與中部阿美語不同 [ami]，但因近幾年融合，故有50%相似情形。
12	Kanakanavu [xnb]	卡那卡那富語	8b (瀕危)	少部分人稍對語言瞭解 (李壬癸, 2012)。民族人口數為250人 (UNESCO)。
13	Kavalan [ckv]	噶瑪蘭語	8b (瀕危)	分布於新北市，宜蘭縣頭城至宜蘭之間，接近蘇澳及內陸，祖居地已無族人且已漢化，少部分人移居花蓮東海岸豐濱鄉新社村。移居的民族人口數為1,000人 (Tsukida and Tsuchida, 2007)。
14	Kulon-Pazeh[un]	巴宰語	8b (瀕危)	分布於台中市及苗栗縣 (李壬癸, 2013)。巴宰語的最後發音人已於2010年過世，目前所知僅有噶哈巫方言Kaxabu dialect使用者 (李壬癸, 2013)。已漢化。
15	Hla'alua [srx]	拉阿魯哇語	8b (瀕危)	有些報告認為語言接近卡那卡那富語Kanakanavu [xnb]。
16	Thao[ss]	邵語	8b (瀕危)	民族人口數為300人 (Tsukida and Tsuchida, 2007)。常與布農族人Bunun [bnn]合作及通婚，外來語多來自布農語。
17	Babuzá [bzg]	巴布薩語	9 (休眠)	分布在彰化縣，中西部沿海與內陸，大肚與濁水溪流域。目前已無可知的第一語言者。民族人口數估計為35人，已漢化。
18	Siraya [fos]	西拉雅語	9 (休眠)	台南縣西南，北門至恆春、大埔一帶。沒有可知的第一語言者，語言至1908年尚有使用者。目前已漢化。
19	Basay [byq]	巴賽語	10 (滅絕)	分布於新北市及宜蘭縣，目前已無可知的第一語言者，已漢化，但有部分年長者記得一些單字。
20	Ketangalan [kae]	凱達格蘭語	10 (滅絕)	分布於新北市中北部、板橋一帶。沒有可知的第一語言者，已漢化。
21	Papora-Hoanya [ppu]	拍瀑拉-和安雅語	10 (滅絕)	分布於原台中縣一帶，目前無可知的第一語言使用者，已漢化。

達格蘭語、拍瀑拉-和安雅語有無等級上差別，尚需釐清，何況目前在北投區仍有自稱為凱達格蘭族裔的族人，尚可講說凱達格蘭語之隻字片語者。

### Ethnologue的侷限

於瀏覽Ethnologue網站探討其評估語言活力之依據時得知，礙於對華語文的隔閡，其僅能藉由羅馬字書寫之聖經及論文報告以判斷台



礙於對華語文的隔閡，Ethnologue 僅能藉由羅馬字書寫之聖經及論文報告以判斷台灣的語言狀況，僅藉少部分書面資料即進行一種語言的活力評估，其結果勢必難以客觀。除介紹其對台灣語言的評估，本文也從語別分類及語言活力評估兩方面提出應修正之處，以供讀者參考。



灣的語言狀況，以阿美語為例，其評估的條件包括文本（Primary texts）、語彙字典資源、語言描述（Language descriptions）以及其他資源（Other resources about the language）來評估語言的活力。其評估的基礎系建立於1篇「線上聖經」、1篇「線上語料」以及9篇「線上語言學論文」等。

可知，Ethnologue 網站僅藉少部分書面資料即進行一種語言的活力評估，其結果勢必難以客觀，本期也藉此文來介紹世界語言相關組織對台灣原住民族語言活力的觀察及評估，除

**Amis, Nataoran**

LANGUAGE FEEDBACK

A language of Taiwan

ISO 639-3: [ais](#)

Alternate Names: Nataoran, Natawan, Tauran

Population: 5 (Wurm 2000).

Location: Hualien county: north of Fenglin.

Language Maps: [Taiwan](#)

Language Status: 8b (Nearly extinct)..

Classification: [Austronesian, East Formosan, Central](#)

Dialects: Nataoran, Sakizaya (Sakiray, Sakiraya), Kallyawan (Kallyuawan), Natawan, Cikosowan, Pokpok, Ridaw. Not generally understood by other Amis. Sakizaya dialect is even more divergent from Central Amis [[amj](#)]. In recent years dialects converged. Lexical similarity: 50% with Central Amis.

Language Use: Moribund (2000 S. Wurm). Older adults.

Language Resources: [OLAC resources in and about Amis, Nataoran](#)

PLACE IN LANGUAGE CLOUD

ETHNOLOGUE PRODUCTS

Languages of Taiwan  
An Ethnologue Country Report, 30 pp.  
\$9.95  
[Add to cart](#)

Language Map of Taiwan  
An Ethnologue Language Map  
\$24.95  
[Add to cart](#)

[Browse all products](#)

Ethnologue 仍將撒奇萊雅語分在阿美語系底下。

**Siraya**

LANGUAGE FEEDBACK

A language of Taiwan

ISO 639-3: [fos](#)

Alternate Names: Balsa, Formosan, "Pepohao" (pej), "Pepo-Hwan" (pej), Sidelá, Sidelá, Sideisch, Sirala, Siraya

Population: No known L1 speakers.

Location: Tainan county: Hengchun to Peimen to Tapu.

Language Status: 9 (Dormant)..

Classification: [Austronesian, East Formosan, Southwest](#)

Dialects: Siraya, Makatao (Makattaa, Takaraya, Tta'o), Pangsoia-Dolatok, Taivoan (Tevorang), Lamai.

Language Use: Revitalization efforts since 1990s through Tainan Ping-pu Siraya Culture Association.

Language Development: Dictionary. Bible portions: 1661.

Language Resources: [OLAC resources in and about Siraya](#)

Writing: Latin script [[latn](#)].

Other Comments: Still spoken in 1908 and some current semi-speakers. Sinicized.

PLACE IN LANGUAGE CLOUD

ETHNOLOGUE PRODUCTS

Languages of Taiwan  
An Ethnologue Country Report, 30 pp.  
\$9.95  
[Add to cart](#)

[Browse all products](#)

AMAZON RECOMMENDATIONS

JOIN THE CONVERSATION

[Create a free account to post](#)

Siraya（西拉雅語）、Babuza（巴布薩語）被評估為「休眠」的語言，但其與被評估已滅絕的3種語言等級差異仍待釐清。

了反思台灣對各類語言的活力調查應加緊推展並客觀評出之外，也應向國際發聲，提供世界其他關心語言的組織或研究者參考，亦可得知台灣語言多樣之美。◆

